

## SISÄLTÖ – CONTENTS

betoni 81. vuosikerta – volume  
ilmestyy 4 kertaa vuodessa  
Tilauhinta 54 euroa  
Irttonumero 13,50 euroa  
Painos 15 650 kpl  
ISSN 1235-2136  
Aikakauslehtien Liiton jäsen

Toimitus – Editorial Staff  
Päätoimittaja – Editor in chief  
Arkkitehti SAFA Maritta Koivisto  
Avustava toimittaja – Editor  
Juttupakki, DI Sirkka Saarinen  
Taitto – Layout  
Maritta Koivisto ja  
Forssan Kirjapaino: Marjatta Koivisto

Käännökset – Translations  
Tiina Hiljanen

Tilaukset, osoitteenmuutokset  
rspv@betoni.com  
RIA-, RIL-, RKL-, SAFA-, VAR -jäsenet omiin  
järjestöihinsä

Julkaisija ja kustantaja – Publisher  
Betoniteollisuus ry –  
Construction Product Industry, RTT ry  
PL 381, Unioninkatu 14  
00131 Helsinki, Finland  
tel. +358 (0)9 12 991  
telefax +358 (0)9 1299 291  
www.betoni.com

Toimitusneuvosto – Editorial board  
Tait.lis. Ulla-Kirsti Junntila  
TkT Anna Kronlöf  
TkT Jussi Mattila  
DI Seppo Petrow  
DI Petri Kähkönen  
RI Kimmo Sandberg  
DI Arto Suikka  
Arkkitehti SAFA Hannu Tikka  
RI Harri Tinkanen  
DI Matti J. Virtanen  
DI Matti T. Virtanen  
DI Pekka Vuorinen

Ilmoitukset – Advertising Manager  
Julkaisu Bookers Oy  
Orvokki Toivanen  
tel. +358 (0)9 77382219  
telefax +358 (0)9 737 318  
orvokki.toivanen@bookers.fi  
sekä  
Betoniteollisuus ry:n jäsenyritykset:  
Paula Karvonen  
tel. +358 (0)9 1299 401  
gsm + 358 (0)50 376 2005  
telefax +358 (0)9 1299 291  
paula.karvonen@betoni.com

Kirjapaino – Printers  
Forssa Print

Kansi – Cover  
Steelpark-skeittipuisto Luulajassa. 2001.  
Janne Saario . Kuva: Janne Saario.

PÄÄKIRJOITUS – Preface

**EUROOPPALAISILLA KESTÄVÄN RAKENTAMISEN MENETELMÄSTANDARDEILLA  
LÄPINÄKYVYYTTÄ RAKENNUSTEN YMPÄRISTÖVAIKUTUSARVIOINTIIN** 7

*Pekka Vuorinen – European methodology standards for sustainable construction give transparency to environmental impact assessment of buildings*

**Betonijulkisivu -arkkitehtuuripalkinto 2011: Huttunen - Lipasti - Pakkanen Arkkitehdit Oy,  
kohteella HELSINGIN ASUMISOIKEUS OY KAANAANKATU 6 JA  
KUMPULAN KIINTEISTÖT OY KAANAANPIHA 4** 8

*Maritta Koivisto – Concrete facade - Architectural award 2011*

**Ratinanranta näyttää rantarakentamisen mallia  
– KESTÄVÄ KIVITALO -PALKINTO RATINANRANNALLE** 12

*Leena-Kaisa Simola – Durable Stone House Award to Ratinanranta, Tampere*

**STEELPARK-SKEITTIPUISTO LUULAJASSA** 16

*Janne Saario – Steelpark skate park in Luulaja*

**AUFBAU HAUS** 20

**– kulttuuritoiminnan ja virkeän kaupanteon betoninen keidas**

*Tarja Nurmi, arkkitehti SAFA – Aufbauhaus, concrete oasis for culture and commerce*

**SUOJELTU REGATTA-HOTELLI JA ASUINRAKENNUS HANGOSSA** 26

**– peruskorjaus ja uudisrakennus**

*Marja-Riitta Norri – Renovation of protected hotel and new apartment building*

**PIRKKOLAN UIMA- JA PALLOILUHALLIN JULKISIVUSANEERAUKSESSA** 32

**– säilytettiin alkuperäinen betoni-ilme**

*Sirkka Saarinen – Concrete appearance retained in facad renovation project*

**SUOMALAISTEN BETONIJULKISIVUJEN JA -PARVEKKEIDEN VAURIOITUMINEN** 38

**BEKO -TUTKIMUKSEN MUKAAN**

*Jukka Lahdensivu – BeKo study: damages in concrete facades and concrete balconies in Finland*

**RAKENUSHISTORIALLISTEesti ARVOKKAAT VESILENTOKONEHANGAARIT** 44

**KORJATTIIN MUSEOKÄYTTÖÖN – Viron teräsbetoniylpeys pelastettiin jälkipolville**

*Leena Hietanen – Seaplane hangars repaired for museum use*

**AISTIPAVILJONKI – Ensimmäisen vuosikurssin betonityö 2011** 50

**Aalto-yliopiston arkkitehtuurin laitoksella**

*Max Hartman – Concrete exercise of first-year students in 2011*

**Rintamamiestalolle seuraaja – myös betonista?** 54

**K4 = KAUNIS, KESTÄVÄ, KOHTUUHINTAINEN JA KIVIRAKENTEINEN**

*Risto Pesonen – Successor to Finnish post-war type house – also a concrete house?*

**VAUHTIA LIIKAA VAI LIIAN VÄHÄN? – Kolumni** 59

*Jussi Mattila*

**SUOMALAINEN SEMENTTITEOLLISUUS JA ILMASTONMUUTOS** 60

*Jorma Virtanen – Finnish cement industry and global warming*

**BETONILATTIAN TEKO EI OLE HELPPOA, MUTTA ONGELMAT VÄLTETTÄVISSÄ** 64

*Sirkka Saarinen, Aki Schadewitz – Problems with concrete floors can be avoided*

**LOGISTIIKKAKESKUS SIPOOSSA: HYVIN TEHTYÄ BETONILATTIAA SISÄLLÄ JA ULKONA** 68

*Sirkka Saarinen – Well-built concrete floors indoors and out*

**ONTELOLAATASTOJEN REI'ITYKSET JA VARAUKSET** 74

*Arto Suikka – Openings and block-outs in hollow-core slabs*

**BETONIELEMENTTIEN SÄHKÖASENNUKSET – OHJE** 78

*Arto Suikka – Guideline for electrical installation work on precast concrete structures*

**TEKNIKKALAATTA VALMIINA KÄYTTÖÖN** 82

*Leena-Kaisa Simola – Technical slab ready for use*

**HENKILÖKUVASSA – TATU JOKISALO** 84

*Sirkka Saarinen*

**BETONIALAN KURSSEJA, UUTISIA** 86

**BETONIN VUOSISÄLLÖT 2011** 88

**BETONITEOLLISUUS RY:N JÄSENYRITYSTEN TUOTE- JA VALMISTAJATIEDOJA** 90